



## Titels bij de twee boekenpakketten van 'O Mundo: een kleine wereldbibliotheek'

In 2013 en 2014 verschenen er twee boekenpakketten bij het project 'O Mundo: een kleine wereldbibliotheek' van Iedereen Leest. Elk pakket bevat tien prentenboeken in veelgesproken thuistalen in Vlaanderen en Brussel, en drie boeken als achtergrondbibliotheek.

Meer informatie over waar je de boeken (als pakket of per titel) kan lenen en welke ondersteunende materialen er zijn via [www.iedereenleest.be/over-lezen/ontdek-lesen-verwerkingstips-bij-anderstalige-prentenboeken](http://www.iedereenleest.be/over-lezen/ontdek-lesen-verwerkingstips-bij-anderstalige-prentenboeken).

In onderstaande lijst kan je bij elk boek de audioversie in de oorspronkelijke taal beluisteren. Deze audioversie kwam tot stand i.s.m. Luisterpuntbibliotheek en Foyer vzw.

### PAKKET 1 (2013)

---

Van het eerste boekenpakket waren er twee varianten, waarbij de Sloveense en Marokkaanse titels wisselden.

#### Slowakije

[Žirafia mama a iné príšery](#) [Mama Giraf en andere vreemde wezens]

Salmela Alexandra e Martina Matlovičová (ill.) (Artforum)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

OF

[Haló, haló, pani Mačka!](#) [Hallo, hallo, mevrouw de Kat!]

Luboslav Paľo (Artforum)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

#### Marokko

[Mirror](#) [Spiegel]

Jeannie Baker (Walker)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

OF

[La maison de Lalla Chama = Dâr Lalâ Châma](#) [Het huis van Lalla Chama]

Ahmed Taieb el Alj en Nathalie en Alexis Logié (ill.) (Marsam)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## **Bulgarije**

[Ако искаш вярвай = Ako iskash vyarvay](#) [Als je wilt, geloof het: 13 sprookjes met een toetje]

Панчо Панчев = Pancho Panchev (Janet)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## **Portugal**

[O Mundo num Segundo](#) [De wereld rond in één seconde]

Isabel Minhós Martins en Bernardo Carvalho (Planeta Tangerina)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## **Iran**

[Davidam va Davidam](#) [Ik liep en ik liep]

M.H. Mohammadi en Hassan Amekan (ill.) (Cheesta Publishing Company)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## **Italië**

[Vorrei avere ...](#) [Wat ik wil hebben]

Giovanna Zoboli en Simona Mulazzani (ill.) (Topipittori)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## **Ghana**

[The canoe's story](#) [Het verhaal van de kano]

Meshak Asare (Sub-Saharan Publishers)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## **Polen**

[Pamiętnik Blumki](#) [Het dagboek van Blumka]

Iwona Chmielewska (Media Rodzina)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## **Roemenië**

[Povestea lui Harap-Alb](#) [Het sprookje van Blanke-Moor]

Ion Creangă en Cristiana Radu (ill.) (Vellant)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## **Turkije**

[Kirmizi elma](#) [De rode appel]

Feridun Oral (YKY)

[Beluister](#) het boek in de originele taal.

Elk van deze boeken wordt in het pakket vergezeld van een inlegblad met de Nederlandse vertaling.

De achtergrondbibliotheek bestaat uit 3 boeken:

- [Atlas: een fantastische ontdekkingsreis langs de schatten van de wereld](#) / Aleksandra Machowiak en Daniel Mizielinski (Lannoo)
- [Chansons du monde: 22 chansons du Brésil au Vietnam](#) (Didier Jeunesse)
- [Verre vrienden](#) / Michael de Cock (samenst.) en Gerda Dendooven (samenst.) (Davidsfonds)

## PAKKET 2 (2014)

---

### Benin

[Le rêve du dromadaire](#) [De droom van de dromedaris]  
Tanella Boni en Murielle Diallo (ill.). (Ruisseaux d'Afrique)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

### China

[小鹰 = Xiao ying](#) [Kleine adelaar]  
Chen Jianghong (Beijing Science and Technology Press)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

### Hongarije

Sárkány a lépcsőházban: Jancsi meséi [Draak in het trappenhuis: verhalen van Jancsi]  
Nádori Lídia (Naphegy)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

### India

[Hope is a girl selling fruit](#) [Hoop is een meisje dat fruit verkoopt]  
Amrita Das (Tara Books)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

### Oekraïne

[Ріпка = Ripka](#) [Het knolraapje]  
Ivan Franko en Romana Romanyšyn (ill.) & Andrij Lesiv (ill.) (Bohdan)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

### Rusland

[Рабочая азбука = Rabotsjaja azboekaja](#) [Een Russisch beroepen-ABC]  
Joseph Brodsky en Igor Olejnikov (Akvarel)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

### Spanje

[Imagina animales](#) [Beeldige beestjes]  
Xosé Ballesteros (Kalandraka)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

### Turkije

[Annemin Cantasi](#) [Mama's tas]  
Ayse Inan Alican en Sara Sahinkanat (ill.) (Yapı Kredi Yayınları)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

### Verenigd Koninkrijk

[Walk this World](#) [De wijde wereld]  
Jenny Broom en Lotta Nieminen (ill.) (Big Picture Press)  
[Beluister](#) het boek in de originele taal.

## Verenigde Arabische Emiraten

[الكتاب هذا أفتح حين / الكتاب هذا تفتحي ا](#) - La Taftahi Hadha al Kitab / Heena Aftah Hadha al Kitab

[Open dit boek niet! Als ik dit boek open]

Fatima Sharafeddine and Fereshteh Najafi (ill.) (Kalimat)

Beluister het boek in [het Arabisch](#) of in [het Maghrebijns Arabisch](#).

Elk van deze boeken wordt in het pakket vergezeld van een inlegblad met de Nederlandse vertaling.

De achtergrondbibliotheek bestaat uit 3 boeken:

- [Moeders zonder grenzen](#) / Tine Dessen (FMDO)
- [Hier ben ik](#) / Anneke Hilhorst en Joke van Leeuwen (Rubinstein)
- [A l'ombre de l'olivier: le Magreb en 29 comptines](#) / Hafida Favret, Paul Mindy en Jean-Christophe Hoarau (Didier Jeunesse)